

馬運刊在
第七版

六月一日開始加價

該運輸委員會在投票表決時，以五比二之票數，通過以上述加價方式，彌補該會經營預算赤字五百八十萬。

由該委員會批准。列車系統用去開支高峰地時長狄思，預算百分之三十八。在表決時投票反對，但僅有百分之十對加價。狄思說，二的乘搭公共交通運輸中列車對該會工具的人，乘搭空的財政係一項不合中列車。

一個諮詢大會，讓演的角色。

省長溫德心發表談

卑詩省大概不

大批港移民澤

乃為提高票價。
溫哥華市長金寶誠，雖然他對加幣並不樂意，但這是一項解決辦法。金寶誠說，我的

（本報訊）經會，我們願給予具生意頭腦的人真正

發展廳長麥卡蒂的協助。她說：「經濟

記者會宣佈，串詩

昨日（廿九）來訪。她說：「經濟

發展廳已設計出來

項計劃來協助

於本省東南部洛磯

其他地區及美國

恩華美市係位

自香港之移民因

亦將尋求在加會

溫德心說，

並不是大批湧到

溫德心說，

自香港之移民因

亦將尋求在加會

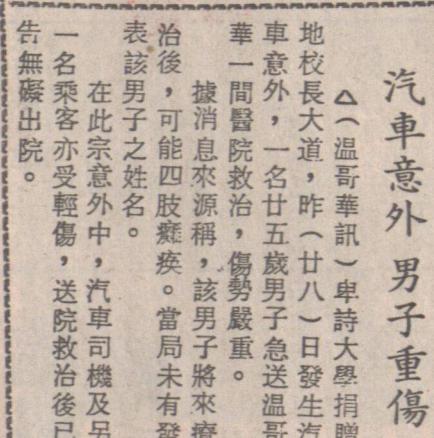
新聞簡報

被通緝犯傷人被捕

△(本報訊)據警方報告，一名被通緝的疑犯，昨晚涉及另一宗打劫傷人案而落網。

當時警方接獲溫哥華卡羅街三百號一間夜總會門前發生集體打鬥

圖為：經濟發展廳長麥卡蒂（左）於記者會後觀賞家庭式工業的製成品。



（卑詩恩華美
加新社電）據卑詩
省長溫德心於星期
四晚稱，當香港於
一九九七年重歸中
國治時，卑詩省
民從香港而來，且
山下。溫德心於是
晚告訴該市一個公
衆集會稱，他認為
在未來數年內，移
居，而不是單純
來卑詩省。
卑詩省府於
期三選擇香港僑
富商李嘉誠作爲

恩華美市係位於本省東南部洛磯其他地區及美國定

被通緝犯傷人被

△(本報訊)據警方報告，一名被通緝的疑犯，昨晚涉及另一宗打架傷人案而落網。

當時警方接獲溫哥華卡羅街三百號一間夜總會門前發生集體打鬥的報告，警員到場後，一名腹部受刀傷的男子向警員報稱被人刺傷，並指出疑犯所在。

汽車意外 男子重傷

△(溫哥華訊)卑詩大學捐贈地校長大道，昨(廿八)日發生汽車意外，一名廿五歲男子急送溫哥華一間醫院救治，傷勢嚴重。

據消息來源稱，該男子將來療治後，可能四肢癱瘓。當局未有發表該男子之姓名。

在此宗意外中，汽車司機及另一名乘客亦受輕傷，送院救治後已告無礙出院。

正宗印尼咖喱、沙爹、雞絲糯米糰、
巴東牛肉，特色珍多冰。
新開期間，一律九折
外賣惠顧，一律歡迎

地點適中
七天營業 電話: (604) 684-4113
地址: 位於華埠 (金門中心) 緬街 101 - 633 Main Street

Hankang Swatow Seafood Restaurant
3918 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4E4
Telephone: (604)876-6212

特別介紹
精美小菜

生炒玻璃鵝腸
鹵水鵝腸
百花釀三笙
三鮮炒竹笙
酥炸豬大腸
潮式香茅浸蜆
特別碗仔翅
田螺炒蚵喱
豉椒田螺肉
川椒田螺肉
鹵水鵝片
榴槤炖鵝

(補虛益氣
諸虛損症)

\$268

百花釀鳳翼
熱葷 鳳爪鴛鴦飽
竹筴炒三鮮
紅燒大勾翅
奶油雙龍蝦
海參炆羣胆
麻辣福祿鷄
琉璃蒸游水石斑
特製潮州窩麵
太極白菜芋泥

韓江三式拚盤
蟹肉魚肚羹
眞絲雙蟹脰
鳳圖扒海參
骨香鹵水鴨
密汁蒜子骨
香煎雙鰓魚
左魚炒芥蘭
潮州醬炒麵
清心丸綠豆爽

\$128

韓江四拼盤
太極上素羹
沙茶蚶
海參炆鵝掌
玉珠蒸奶露
骨香鹵水鴨
金華扣紹菜
清蒸游水石斑
雙式水晶包
潮州芥蘭炒飯
生菓

\$158

金邊小館

Phnom Penh "A" Restaurant
Chinese Cambodian Vietnamese Exotic Foods
240 - 244 E. Georgia St., Vancouver, B.C.
682-5666 682-5777
正宗金邊小食 · 精美越南小菜 · 著名金邊辣條 · 榴槤糯米飯 ·

全新裝修・擴大營業
五月一日・隆重開張

環境幽雅・座位舒適
物美價廉・招呼週到

光臨指導

夏威夷一客機
突在空中爆炸

死一侍應生傷六十人
機師臨危不亂順利降落

于星期四日突然在七千三百公尺上空發生難奇的爆炸，炸開飛機的艙頂，將一名侍應生拋出機外，以致發生機外受傷者有六十人之多，其後機師終于將破損的客機順利降落。

航空公司職員稱，上述客機乃波音七三七噴射機，在其兩個發動機中，有一個着火了，機艙頂部被炸開，裂口，亦有四公尺至六公尺的闊度。

該機在發生爆炸之後，仍然繼續飛行約四十公里，于下午二時方在卡許雷機場作緊急降落。所有搭客及當落地官員，均盛讚機師的勇敢。

PROVINCIAL

一九八八年四月廿九日開獎號碼
6390849

一九八八年四月廿二日開獎號碼
5075077

一九八八年四月十五日開獎號碼
5393826

一九八八年四月八日開獎號碼
1997966

一九八八年四月一日開獎號碼
1374773

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

兒童看電視引起的症狀

祝岩

兒童看電視不宜過久過長和不注意衛生，否則，可引起一些病症。

許多兒童對電視十分感興趣，由於電視能大量信息灌輸給孩子，孩子的思維分析能力還差，但模仿性很強，時間一長，會導致心理上和性格上的變態。

有的兒童喜歡在邊吃飯時邊看電視，對進食漫不經心，久而久之，可導致植物神經功能紊亂，使消化液分泌減少，從而引起食欲不振，消化不良、嘔吐、腹脹等病症。

如果兒童看電視的時間過長，可因經常的視力疲勞而導致近視。由於在較暗的環境中長時間看電視，視網膜的感光功能失調，引起眼睛乾燥不適，嚴重者可發展成夜盲症。

美國醫學專家對一萬三千多名六至十二歲兒童進行觀察，發現每天看電視五小時左右的兒童比每天只看一小時者，肥胖症的發病率要高出十倍。統計，全美青少年中有八十萬人患有肥胖症，每日沉溺於看電視者是重要的致病原因之一。兒童在不長的時間裏有選擇地看電視節目，可增長知識，有利於智力的發展。但不宜看得過久，並須注意衛生，避免發生不良後果。

(一)限制兒童看電視的時間在一小時之內，節目最好選擇適合其年齡，家長一同看更好，便於解釋孩子不理解的情節。(二)電視機的位置、距離和光線，都要佈置得適當。(三)平時適當給孩子吃些含維生素A的食物。(四)最近經常在看電視時給孩子吃巧克力、糖果之類的食物。

爛糜腔口

民澤何

爛糜腔口，五年來反覆發作，甚至飲食艱難。中醫認為，此症多由陰虛火旺，虛火上炎，灼傷口舌所致。治法以清熱解毒，滋陰降火為主。方用：生地五錢、玄參四錢、麥冬三錢、黃連二錢、川黃連一錢、黃芩一錢、甘草一錢、薄荷一錢、生薑一錢、大枣一錢、水煎服。每日服三次，每次服一湯匙。連服七日，見效。此方為余祖傳秘方，療效顯著。

醫學

刺五加防病健身

芳香療法

張超

孕婦與香水

法國是香水之國，法國婦女對香水之愛，是出了名的。她們在懷孕期間，也愛用香水。但醫學專家提醒，孕婦不宜使用香水，因為香水中的化學成分可能會對胎兒產生不良影響。

癌乳成因及其新法療

列權

救護小常識

一知

醫生手記

又是春天，更多旅遊人士大展身手，那裏知道一點急救常識，會有好處。

金美髮屋

672 京士威 (近菲沙街)
雲哥華：872-5343

七天營業
星期一至五 10:00 - 4:00pm
星期六 9:30 - 5:30pm
星期日 9:30 - 7:00pm

電髮九折特價日
特設逢星期二為
由三月十五日起
歡迎參加及詢問
皮膚護理及化粧班
附：星期一至星期五晚上

精製粵式點心

生地五錢、玄參四錢、麥冬三錢、黃連二錢、川黃連一錢、黃芩一錢、甘草一錢、薄荷一錢、生薑一錢、大枣一錢、水煎服。每日服三次，每次服一湯匙。連服七日，見效。

如意餃子

各款點心堂食即叫即蒸

正宗北方餃子

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

導赤散

主治：口舌糜爛、小便熱痛

刺五加防病健身

祝岩

芳香療法

張超

孕婦與香水

法國是香水之國，法國婦女對香水之愛，是出了名的。她們在懷孕期間，也愛用香水。但醫學專家提醒，孕婦不宜使用香水，因為香水中的化學成分可能會對胎兒產生不良影響。

救護小常識

一知

醫生手記

又是春天，更多旅遊人士大展身手，那裏知道一點急救常識，會有好處。

中國土產畜產進出口總公司

廣東省土產(集團)公司

下屬八個專業公司及其經營範圍

炮竹煙花公司： 各種類型炮竹、煙花及其配件、玩具系列產品。	山貨公司： 裝化紙製品、神燭、各種香、蠟燭、蚊香及其系列產品、五金製品、金屬廚具餐具、室內裝飾材料、日用雜品、竹、木、五金製品及機械混編等類玩具。	竹麻公司： 竹製品、草、柳、芒、葵、葵編製品、各種纖維製品、各種原麻及麻製品以及廢棉、短絨。	香料公司： 天然香料油、合成香料香精、香料調劑及其日化系列產品、松香以及系列產品、三膠、工業原料及林化產品。
木材製品公司： 原木、枋板、木、木料及木料系列製品、建築裝飾材料、各式木料複合製品、木傢俱及部件、木製玩具、木料及木料製品。	花卉公司： 各種花、草、樹木、種子、種苗、花肥、花泥、各種人造花卉、觀賞魚、鳥、寵物及其器皿、玩具、園藝工具、綠化工程、庭園裝飾材料、提備器械及花鳥魚系列產品。	京果公司： 各種干果、糖果、蜜餞、南北京果雜貨、冬菇、木耳、發菜、椰菜、紅瓜子、白瓜子、干果、干菜及臘製食用肉罐頭。	飼料公司： 各種雜糧、餅粕類、青飼料、混合飼料類、飼料及飼料添加劑、其它動物飼料及其系列產品。

歡迎各地工商界朋友前來投資設廠辦項目，合作經營，洽談各種貿易。

地址：中國廣州 江南大道中108號
電話：44372 KTNB CN 44246 KTNB CN
電掛：44333 廣州
電傳：4420638
傳真：420056

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS I/E CORP. GUANGDONG NATIVE PRODUCE (HOLDINGS) CO.
Address: 108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China.
Telex: 44372 KTNB CN 44246 KTNB CN
Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU
Tel: 420638 Fax: 420056

超級簡便

Simply Superior.

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GDF

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH
20, Yan Jiao Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KEDCO CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KEDCO CN
電話：887598



獵奇客
馬嘔嘔嘔
跑豬落注賭仔瘋狂

千家駒老誠謀國

做不成家駒，做不成老誠，如果一味貪圖私利，而忽視了「正形」與「正氣」，則「正形」與「正氣」必將不保。這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

千家駒，這位在政壇上活躍了四十年的老練政客，最近卻在「正形」與「正氣」之間，陷入了兩難的境地。

千家駒，這位在政壇上活躍了四十年的老練政客，最近卻在「正形」與「正氣」之間，陷入了兩難的境地。

去處

有些地方，根本不可能去。這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

有些地方，根本不可能去。這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。



聲色犬馬

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

醒目

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

記小平太

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

音鄉傳壇劇月兩連接

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

冠之聞秘

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

水晶球

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

吊鐘與桃梅

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

小大塊

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

眼焦變

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

產道是也

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

浣溪沙

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

半山堂隨筆

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

意見尚未一致

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

瓦松花

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

情詩一束

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

付托

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

棉像得軟

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

電像得快

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

井市吹

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

春之發

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

茶醋醬

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

斯達達

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

這正是「正形」與「正氣」的「正」字，而「正」字，正是「正」字。

Canada Trust Realtor

本公司特向謝煜贊(DON QUAN)先生於一九八七年獲得下列之卓越成績以衷心祝賀。

- *獲得 CANADA TRUST 公司 1987 年 SALESMAN 獎
- *名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省首十名最佳物業經紀之一
- *連續三年獲得 CANADA TRUST 公司雲東區分行第一名最佳經紀獎
- *連續四年獲得參與 CANADA TRUST 公司領袖會及溫哥華實業局獎章會之資格。

上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體

謝先生忠誠邀請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438-8161

Sussex Realty

JOHN McKILLIGAN 984-9711

負擔得來的選擇

你或許已經留意到房屋地產最近的潮流……退休社區，同時你可能已經留意到有關的價錢！

幸運地，ANOLA PLACE 是價錢化算的多層柏文單位，以低得多的代價就可以擁有其他發展商保證的所有承諾！

超級建築 方便地點 光猛寬大套房 高質素保安系統 康樂設施 價格相宜 (由 \$63,900 起！)

請親臨 ANOLA PLACE 參觀我們價錢化算的柏文！

ANOLA PLACE - 2041 Bellwood Avenue, Burnaby (turn North on Spryngoff off the Lougheed Hwy. - 3 Blocks East of Brentwood and Sigus)

每日開放：每日下午二時至五時 週末中午十二時至五時

SUSSEX GROUP JOHN McKILLIGAN REALTY LTD

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話：(604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. OPTOMETRIST

TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

劉伯納 天均 律師

啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0925 TELEFAX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：中環畢打街13號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852) 5-8452119 電報：R2579 VICMC HX

明德託兒所

特設托兒補助金 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及兒童。

地址：715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五、四二五一

余景輝會計師

填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產管理、及諮詢。

地址：雲華里打東街二百號二〇三三(近街夾打東街) 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時 電話：669-4406

新娘新郎
經驗電視錄影
你的婚禮，
專人拍攝，
晚電：254-
2917。

2 請好四77
5 晚價年T
4 上八千波Y
7 時後百身O
5 5 後電有換T
8 8 有意件A

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

汽車出讓
七KM前新80
時開噴五半
後價連連車
電四波機件
話七波機件
一七波機件
三三波機件
六六波機件
九九波機件

德信裝修

朱進該
日夜電話：684-5739

舊土泥水新油鐵工免費估價
屋庫水喉潮漆間藝滿估價
翻裝木電廚燒欄桿意價
新修工燈廁焊桿意價

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯批發

PH: 254-2218

園藝服務
3 格園地育
3 相草打、剪
1 宜服、剪、
5 用、剪、
9 剪、剪、
到：剪、
洽：剪、

東方園藝
2 實、剪、
2 實、剪、
1 實、剪、
1 實、剪、
5 實、剪、
5 實、剪、
6 實、剪、
2 實、剪、
4 實、剪、
9 實、剪、

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹葉油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起

★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起

★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起

★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151



hanla

韓國料理大餐廳

633 MAIN ST., VANCOUVER, B.C.

(Golden Gate Centre 2nd Floor)

685-1409 (金門中心二樓)

鐵板燒 春季酬賓

午餐 鐵板燒自助餐 (上午十一時至下午二時半)
每人 \$7.95

沙律、牛肉、雞肉、豬肉、魚片、青菜、芽菜、
韓國蔥餅、粗炒麵、白飯、例湯、水果任食

晚餐 由下午五時至晚上十一時
星期五、六 由下午五時至晚上十一時

原價每位 \$19.25	二和菜	四和菜	六和菜
鐵板燒 牛柳、雞肉、鮮蝦、 沙律、青菜、水果、 白飯、湯。	\$28 足二位用	\$56 足四位用	\$84 足六位用
韓國燒烤 或打邊爐 牛肉、雞肉、鮮蝦、 水菜、沙律、白飯、 水果、湯。	\$22 足二位用	\$46 足四位用	\$72 足六位用

七天營業 每日下午五時後，唐人街大停車場，免費泊車
誠聘經驗金槍、廚師



GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
●兒童芭蕾舞
●成人初級班
●專業訓練班
●皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014

872-4220

滿街2345號 夾八街

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷 (三晚)
\$1359起

溫哥華香港曼谷專線
機票·酒店·接送



好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

●自由選擇出發日期
●乘坐美聯客機由溫
哥華直飛出發，不
用苦候轉機。
●專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員時可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合規則)

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時。
星期六早上十時至下午二時。

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

功能：
●滋補
●補肝
●明目
●補腎

日月魚

(又名明目魚)

商品介紹：

特別

保湯佐膳
美味可口
有益健康
老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

支持
反醉酒駕運動

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街277號

粥粉麵飯
早午晚餐
麵飽蛋撻

蒸飽

雞叉臘腸
飽飽卷
奶蓮荳
黃蓉沙
飽飽飽

利潤越底，生意越好
「密食當三番」

營業時間：由上午七時至下午六時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

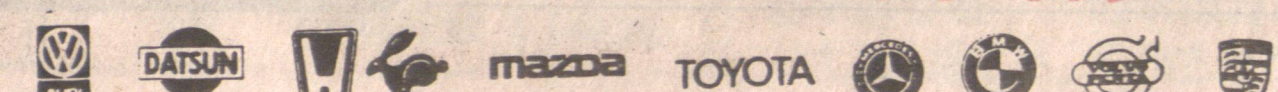
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.

VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具

及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

(特價品除外)

醫藥新猷

工程疫苗問世

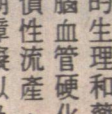
朱 雀

將乙型肝炎病毒基因植入牛痘疫苗，終於成功地重組乙型肝炎「痘苗病毒株」。

據說，利用基因工程技術製成的乙型肝炎疫苗，是一種重組脫氧核糖核酸的產品，其製造方法是首先從乙型肝炎病毒的複合脫氧核糖核酸中分離出攜帶了特定功能信息的基因，然後把它嵌入作為媒介系統的酵母的質粒中。質粒是一種獨立結構，擁有不大的環狀脫氧核糖核酸。質粒和嵌入其中的乙型肝炎基因在增殖過程中，會把乙型肝炎基因決定的信息傳遞給質粒所屬的酵母細胞，從而產生大量由乙型肝炎基因決定的蛋白質；這種蛋白質組成這種新疫苗的基成分。當注射進入人體後，便會激發起免疫反應。基因疫苗的售價將比血基疫苗廉宜得多，原因是利用廉價酵母便可以大量生產疫苗。

多年來經醫學界證實，維他命E具有明顯的生理和藥理活性，用於治療腦血管硬化、機能衰退、習慣性流產、肝

性腺素不足、更年期綜合症、以及貧



醫學博士
周漫談

他維

.....

多年來有明顯的生理和藥理活性，用於治療腦血管硬化、肝機能失調、習慣性流產及貧血等均頗有療效。最近，醫學家研究發現，維他命E在防治心臟病也具有明顯的療效，被譽為西藥中的「人參」。

根據意大利、芬蘭、瑞士及英國科學家最近聯合發表的研究報告指出，在心臟病患者率較低的人口中，一般人的血液大都含有較多維他命E；反之，血液中維他命E含量較低的人，患心臟病的機會較高。若將維他命E連同其他保護性維他命和礦物質，例如維他命A、維他命C、乙種胡蘿蔔素及硒等一併進行比較，這種相對關係就會更為明顯。

由此表明人體中維他命E含量的多少，與心臟病發病率有一定的關係。

士——科學家研究發現，維他命E具有一「抗氧化劑」作用，可保護動脈壁的細胞不受游離基的損害，因此有防治心臟疾病的功效。而游離基通常存在於身體正常的生物化學過程中都會產生，但如果環境污染、吸煙及患上慢性炎症等，都會增加人體內游離基的份量。

經研究還發現，游離基是一種有高度化學反應的粒子，它是造成細胞損壞的原因之一；其中一種重要的損害是造成細胞類脂物的過氧化反應，破壞細胞膜的主要結構性分子，結果會導致細胞死亡，破壞血管的細胞壁，因而引致心臟病發。研究人員指出，維他命E是一種最有效的天然心臟病劑之一，它含有中和游離基的作用，對保護細胞抗拒游離基的損壞非常有效，這種作用有助防止血小板積聚，可以降低冠心病形成的危險。同時，維他命E還可以减少血小板的「黏性」，而血小板過度「黏性」是導致心血管硬化的主要因素之一。

因此，人們在日常生活中，除了要多食用含有維他命E的穀類食物外，還必須多吃諸如橙、胡蘿蔔、深綠色的蔬菜、硬殼果、果仁及菜油等維他命E較豐富的蔬果，使身體保持充份的天然抗氧化劑，這對防治心臟病的發生，有一定的功效。

筆隨藝文

陸游一生寫詩最多的是中國爲詩最多國高詩最多乾隆皇帝。其時乾隆尚計乾隆尙時總數已超過統計，據一帝（乾隆）十餘萬首，所不及。

福建鴻漸村

據說，菲律賓總統科拉桑今年四月訪問中國大陸時，將要順道返回第一故鄉瞻仰一下祖居之地。她的祖居是福建省龍海縣角美鎮鴻漸村，分別距離廈門市十五公里、漳州市三十五公里，舊時受泉州府同安縣管轄。

鴻漸村現有居民六百五十多戶，二千五百多口人。多數務農爲生。開村一世祖爲許均正，其家數至今仍保存完好，一直受後人供奉，香火不綴。據村前一石碑記載：許均正於北宋初年開基建

村
口
叟白

據說，菲律賓總統科拉桑今年四月訪問中國大陸時，將要順道返回第一故鄉瞻仰一下祖居之地。她的祖居是福建省龍海縣角美鎮鴻漸村，分別距離廈門市十五公里、漳州市三十五公里，舊時由十五府同安縣管轄。

鴻漸村現有居民六百五十多戶，二千五百多口人。多數族羣爲生。開村一世祖爲許均正，其家廟至今仍保存完好，一直受後人供奉，香火不輟。據村前石碑記載：許均正於北宋初年開基建

乾隆不僅作詩多，他還皇帝中，壽命最長的，生於（一七一—），卒於嘉慶四九），享壽八十九歲，平均作詩三千多。不過乾隆偉他所作不成比例，他也不會，世人也沒有稱他為詩人的。詩作並不高明。比之南唐的大李煜（後主）父子在文壇大不如。

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從選擇
者英或補
特別優待
無任歡迎

全新香港運到新裝白紗
禮服、中國旗袍、西式新
伴娘服、租金相宜、款式新
件、尺碼齊、租金相宜、款式新
預約電話: 298-3977
201, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706

24小時服務
免費估價
取價從廉

修理: 餐館、雜貨店、家庭電器
洗滌機、乾洗機、洗碗機、電風扇
裝置設計、空氣調節

HOY INDUSTRIES INC.

432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

支持
反醉酒駕車運動

專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結、年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問、財務計劃
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六: 上午九時至晚上六時
星期日: 上午十一時至下午四時
地址: 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

和平電子服務

電話: 254 2595
251 4279

電錄政上收
視影府門費
機機服低
照務廉

明贊裝修工程

承接內外各項工程
裝修泥水油漆
快捷妥當
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

雙層玻璃窗

專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗
專造鋁窗

一鳴電器工程公司

承接大小工廠商業、住宅、電器
安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電話: 294-1025 傳呼機 686-6212

誠興裝修建築工程

屋頂土庫內外各
項工程、油漆、
翻新、浴室、
新屋、台喉、
請電: 251-1811 294-8703

合建建築裝修公司

水泥陽土房
水電台庫屋
油漆、油漆、
請電: 875-8796 余先生或
321-8984 曹先生

基信建築裝修

電話: 434-0869
價大內水土舊
格外水庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

萬能建築工程公司

政府、瓦房、陽台、鋁窗、大免、
府、業、仔、屋、台、窗、電、房、小、費、
牌、住、水、改、車、油、裝、廁、工、估、
照、宅、洞、建、房、漆、修、所、程、價、
電話: 876-4594 OR 872-5877

屋頂工程

屋頂水煙、大專、均、
專、頂、洞、洞、台、小、業、
門、補、翻、維、工、牌、保、
漏、新、理、新、修、程、照、
電話: 538-4401 鴻基建築公司

永華建築裝修

噴水、水、內、專、水、
花、整、泥、外、通、電、
花、樓、路、油、室、工、
板、梯、面、漆、渠、程、
電話: 251-2700

威文建築設計裝修

瓷、車、電、水、土、承、
磚、房、器、喉、庫、建、
鋪、露、按、更、改、新、
砌、台、裝、換、建、屋、
432-9888

榮昌裝修公司

政、油、車、土、庫、水、
府、漆、房、庫、櫃、喉、
照、磚、台、建、所、換、
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

長程搬運公司

大型貨車、有升降機、
代客搬運傢俬貨物、
有免費箱合借用、
價錢最平、具有經驗、
253-2841

振雄建築裝修公司

屋頂、水、新、土、
頂、洞、洞、庫、建、
新、漏、安、所、建、
電話: 251-7664

加華建築裝修

各國、油、防、水、
項、漆、盜、盜、泥、
裝、工、木、花、欄、
修、程、工、窗、
電話: 夜 255-6889 日 435-5192

宏基建築裝修公司

政府牌照、質量保證
日夜服務、免費估價
室內外大小工程

屋頂、水、土、庫、
頂、洞、洞、庫、
漏、補、翻、
電話: 874-9888
251-7664

宏利房屋建築公司

24小時服務、免費估價
電話: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照、均有保證

屋頂、水、土、庫、
頂、洞、洞、庫、
漏、補、翻、
電話: 874-9888
251-7664

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見、現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉、在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣、
由 30% 至 50% OFF 或試運價、無任歡迎、
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧、無任歡迎、

大昌房屋屋頂工程

24小時服務、免費估價
公司: 251-2697
251-5628
政府牌照 均有保證

屋頂、水、土、庫、
頂、洞、洞、庫、
漏、補、翻、
電話: 874-9888
251-7664

專通渠道 日夜服務

專電、水、漏、水、
門、動、業、管、水、
工、通、住、阻、救、
具、渠、宅、塞、急、
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

黃氏水砌鋁車土翻專

泥磚鐵房庫新起
建築公司 路結欄陽裝舊新
873-9361 面石杆台修屋屋

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
大小凍房、制雪機
冰櫃凍櫃、冷氣機
雪櫃爐頭、暖氣機
乾洗衣機、熱水箱
洗碗碟機、各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



▲市中心旅館，年淨收五萬元，叫價\$650,000
DON QUAN 438-8161
DAH QUON 438-8161

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價\$275,000 每月收入\$800元。
▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

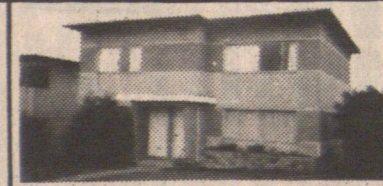


▲MOTEL及餐館。BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲50x110 地雲東ABERDEEN，及KINGSWAY三睡房屋。僅售\$119,000 DON OR PAY 438-8161

西區屋

▲高尚住宅區，近好學校，叫價四十餘萬，請電話 DON QUAN



▲MAIN街打屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比華利餐館125座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街。座位一百\$148,000
3) 西區西餐館。位於旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價\$148,000 DON QUAN

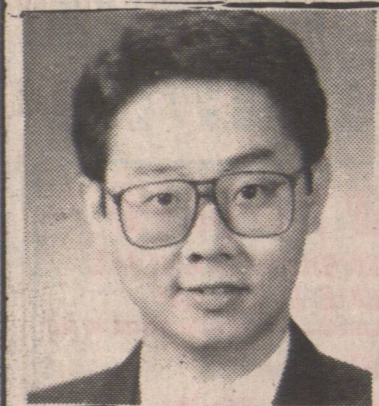
實業連生意

▲離雲東半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

入息打屋

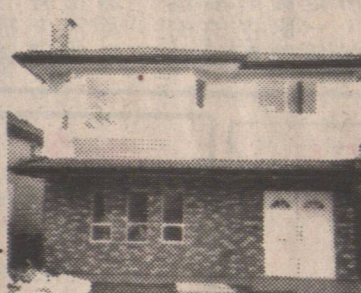
▲10街近CLARK，全翻新，每年收入\$16,000 叫價只\$139,900。請電DON OR PAH 438-8161

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

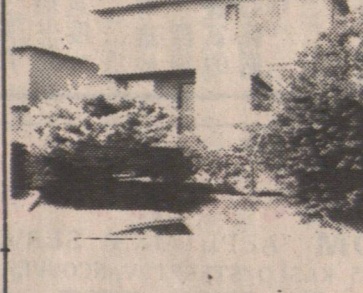
▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房。套半浴室。KINGSWAY近RUPERT。叫價十一萬餘。



▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會3100尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房。材料一流。近KINGSWAY 33x110尺地。環境好。



▲小型租文。三單位。好風景。地40x125 RM3收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



▲地大45x122 NANAIMO 夾HASTINGS交通方便。投資屋。全屋租出。請電趙崇淦。陳菲立。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房租文。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型DELI咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE夾KINGSWAY四睡房平房土庫全部完成。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN夾30街東。新屋在建中。可選地也租。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近ADANAC夾RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

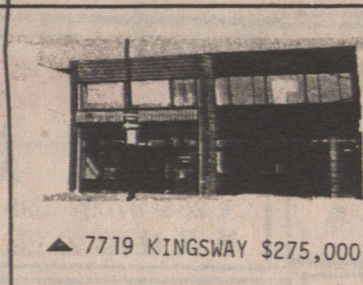
▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房兩廳，\$138,000



▲四伙租文及四舖位。地66x132 \$300,000 關煥隆



▲北雲商業四舖位 \$535,000



▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲4伙商業 12伙租文 \$928,000



▲6019 SHERBROOK ST. 兩房 \$139,900

丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲平!平!平!522尺租文，開價只是三萬八千。680東五街。梁太437-9733 丁建新251-2571

▲上三下二地大33x107½，月收租一千，近PNE，丁建新251-2571 梁太437-9733

▲上層三房一廳，下層果仔店，日做一千，生意連實業二萬。丁建新251-2571 梁太437-9733

▲收入屋 二單位收入屋，近菲沙及29街，十萬五千。丁建新251-2571 梁太437-9733

▲峰仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太437-9733 丁建新251-2571

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲本國七便屋拿平萬。比餘開交五。價通房

▲東一街。樓上樓下各兩睡房地庫。叫價十一萬元。譚國平434-3658

▲沙利餐館生意。月入六千元位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平434-3658

▲華國十五屋八平五元。街萬。年。陳餘開收入

▲WOODLAND AND BROADWAY 堅固入息屋。交通方便，叫價十一萬九千元，陳培321-0577

黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價\$1,980,000萬。
▲東15街向KINGSWAY近菲沙，商業舖位，樓上四租租文，叫價\$288,000萬。

▲西區租屋。極好，地49.4x，硬板地，叫價出。黃漢。

▲西區16街，城市屋地33x122上三睡房，下兩租租文，有潛力，叫價19萬餘，黃漢。

▲西區16街，租文地33x122，上三睡房，下兩租租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。

▲POINT ROBERTS地，遊艇塘岸連地十塊，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋，地66x113.7，叫價數萬元

▲東41街，一房，向南近公。已售出。黃漢

湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156

▲十抵三，東五買房交區萬，，通限九快樓方屋湯。買下便，家，租，三級開出樓年價，上斷

▲4街夾KNIGHT街屋地位適中，睡房兩上兩下，單邊屋地33x111，開價\$115,000
▲14街夾KNIGHT街屋，五睡房，兩廁，開價\$109,000 湯家敘

▲兩房兩廁一廳租文。近唐人街。交通方便。\$74,900
▲一房一廳租文。湯家敘324-1156
請電：湯家敘324-1156

▲列治民屋1500方呎。新廚房。地大60x120呎抵買。開價\$139,900
請電：湯家敘 傳呼機680-3178

▲華埠六座位電餐室。設備齊全。生意出讓\$16,000。湯家敘324-1156
▲賺錢唐人餐館。有停車場。平租。地位好。湯家敘324-1156

▲四年新樓上三睡房，樓下二睡房，近唐人街，陳培321-0577

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲西10街租文。有景。叫價五萬二千。
▲東三街一房租文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏324-1238

▲三三二陳詳時市四炬情裝中心宏請店心二電出高二：讓級

▲1房千合2.3百入8炬元急宏。屋3三。2租月4二入。睡一

▲5688 ONTARIO ST.，兩睡房屋，全土庫33x122 叫價\$179,000
▲細街旺區雜貨店生意專售大量鮮花，日做五百元叫價二萬六千元。陳培321-0577。
▲雲里旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116。叫價三十四萬九千五百元。陳培321-0577

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教員主經營\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌\$125,000
▲東區三層屋野屋地\$129,000 葉太：272-1861住宅 273-3161公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地\$225,000
▲東區士多租平舖大\$16,000
▲西區士多租文區有649\$35,000
▲西溫半山兩睡房四房四呎六年新西班牙式大屋103x117呎土庫完成合大家庭\$310,000 葉太：272-1861住宅 273-3161公司

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

代理列治文及溫哥華房屋買賣，免費估價

租文單位出賣
▲正層睡房租文位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣泳池。桑拿費用。價\$54,900

▲四房另書房。全新地毯。新油漆。獨立車房。有後巷。近湖邊。公園及學校。交通方便。\$108,000 雷太277-7375 住宅 273-3161公司

▲列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大美國入息\$269,000 列治文兩層屋樓下租出\$163,000 葉太：272-1861住宅 273-3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教員主經營\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌\$125,000
▲東區三層屋野屋地\$129,000 葉太：272-1861住宅 273-3161公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地\$225,000
▲東區士多租平舖大\$16,000
▲西區士多租文區有649\$35,000
▲西溫半山兩睡房四房四呎六年新西班牙式大屋103x117呎土庫完成合大家庭\$310,000 葉太：272-1861住宅 273-3161公司

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光洽)

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2580
免費估價 承接新舊屋
水電工程 裝修工程
設計圖則 油漆工程

劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4849
土油承 木漆接 工·裝 程 修

英理皇電器
新裝電器 合格牌照
電器修理 日夜應命
電話: 581-5878

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電: 439-0893
255-5231

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失



▲21街夾乃街光猛靚屋，非常整潔，樓上三房高土庫部份完成 \$99,000
1041 E. 21ST AVE.
▲西區著名旅館內附設餐室生意出讓，全新設備，高收入，開價八萬餘。
時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

▲西人一建建築商建設新屋，材料上乘紅瓦面，熱水暖氣，乃街夾51街，可用舊屋換新屋。
▲西人一建建築商建設新屋，材料上乘紅瓦面，熱水暖氣，乃街夾51街，可用舊屋換新屋。
▲西人一建建築商建設新屋，材料上乘紅瓦面，熱水暖氣，乃街夾51街，可用舊屋換新屋。

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1431
254-8469 傳呼機: 680-7331

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意，高流量，高利潤，一年上交。
▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意，高流量，高利潤，一年上交。
▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意，高流量，高利潤，一年上交。

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN WOO 胡國誠
2837 KINGSTON
多寶實業買賣服務公司
公司: 434-1431
住宅: 873-0507
傳呼機: 667-0919
十多年經驗 買賣交易 信用可靠 歡迎業主委託

▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。
▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。
▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。

MULTIPLE REALTY LTD. CATHY WONG 黃惠德
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256

▲位域多利及34街，一流保養兩房靚屋，新油漆，廚房寬闊，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒沖涼房，近巴士，學校及購物商場，開價 \$109,000。請快。
▲16年新豪華特色屋，保養良好，硬木地板，正層三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118 地，近域多利夾京士威，交通方便，開價十六萬九千元。

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

▲COFFEE SHOP
OAK 及百老匯街，47位，三萬九千元。
▲COFFEE SHOP
OAK 及百老匯街，47位，三萬九千元。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 885-9608 Res: 261-8048

▲華埠三層磚樓，樓下商業舖，樓上二層，只租適合自用，好快完成。
▲華埠三層磚樓，樓下商業舖，樓上二層，只租適合自用，好快完成。
▲華埠三層磚樓，樓下商業舖，樓上二層，只租適合自用，好快完成。

HABITAT 67 AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSTON
VAN, B.C. V5M 2T5
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。
▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。
▲本區，近巴士，交通方便，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG
B.Comm., A.I.B.C.
公司: 438-8811
住宅: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

▲西區近 DUNBAR 夾 25 街，16 年新，意大利屋，正層三房，一千三百餘呎，有壁爐，硬木地板，土庫完成，兩房兩廁，雙車房，地 33x130，售三十一萬五千。
▲西區近 DUNBAR 夾 25 街，16 年新，意大利屋，正層三房，一千三百餘呎，有壁爐，硬木地板，土庫完成，兩房兩廁，雙車房，地 33x130，售三十一萬五千。

SHUM'S REALTY LTD. JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲7 年新三層大屋，意大利屋，主要換屋近域多利及 18 街，請快電。十九萬餘。
▲7 年新三層大屋，意大利屋，主要換屋近域多利及 18 街，請快電。十九萬餘。

沈慶俊
及沈太

▲16 街近沙利兩舖位，樓上兩住宅，廿三萬餘。
▲16 街近沙利兩舖位，樓上兩住宅，廿三萬餘。
▲16 街近沙利兩舖位，樓上兩住宅，廿三萬餘。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。
▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。
▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

▲40 街東近 EARLS PARK 風景如畫 4075 尺九睡房 4 大廳兩層半大地歐陸建築師建造精美可舊屋交換。
▲40 街東近 EARLS PARK 風景如畫 4075 尺九睡房 4 大廳兩層半大地歐陸建築師建造精美可舊屋交換。

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

▲4 年新屋 55 街近沙利及 6 街，六睡房兩廳三車房三千多呎面積，地 46x108 土庫兩房兩廁，廿七萬餘。
▲4 年新屋 55 街近沙利及 6 街，六睡房兩廳三車房三千多呎面積，地 46x108 土庫兩房兩廁，廿七萬餘。

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1749 GRANVILLE 近 DAVIES 單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。
▲1749 GRANVILLE 近 DAVIES 單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。
▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。
▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG
公司: 581-1211 住宅: 589-2563
中英文直接傳呼電話: 686-0906

▲近 GULFPORT 商場，唐裝外賣店，生意好，售十六萬。
▲近 GULFPORT 商場，唐裝外賣店，生意好，售十六萬。

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹權 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 柏文 13 呎，西區柏文，保養極佳，取價 9 萬九，有商議。
▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 柏文 13 呎，西區柏文，保養極佳，取價 9 萬九，有商議。

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821 Res: 327-2688

▲烈治文山，近 27 街，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。
▲烈治文山，近 27 街，三房，高土庫，完成，開價 \$118,000。

Montreal Trust 馮愛羣 LINDA FONG
公司: 736-3441 (24HRS)
住宅: 733-0103

▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。
▲大屋，六睡房另家庭房，近 GRANT 夾 RENFREW \$241,900。

機構精簡爲內地同級機構一半

中山舉行之國際賽中

被淘汰未入初賽

關貿總協定繼續審議

（日內瓦電）論重點是中國的外貿體制，尤其是對這些問題一人在今天的講話中

專稿
中

嚴重刑事犯

處有期徒刑。

十二名罪犯進行
除此，福州

執行。
寺大盜竊犯林
北京評選
盜竊犯有其後

林犯係長樂人
今年三十九歲，
(北京專電)

熱心市民對三十
候選對象的認定

品店外，潛至翌
覽中心、中央彩

館、地鐵東四十

資票證一萬餘份
更多體現着現代色彩。評委會負責

傲雪

自一九七九年以來，中國開始了以經濟立法為中心，因此，外商在中國投資，到法律糾紛是正常的現象。涉外經濟法律就是解決

目前，中國各大、中、投資安全可靠。

內經濟法律、法規也包含有
步的內容，如果加上這那
合同內規定，又重現中國法

外合資經營、中外合作經營、外商獨資經營、外匯、運
易仲裁委員會和海事仲裁委員會正在審理一百多固步外

年代的十大建築不

中國杯國際體操賽

（北京專電）陽今晚雖沒有露他

中趨水平發揮，以
五八·四五〇分的
耶爾格·貝倫獲得

夫、美國的皮埃爾

會見了參賽十五個

廣東選手李春
天將進行男女單項
的比賽。

以下幾個特點，首先是積極

業的自主權，獨立進行企業管理和確定工資標準等。

有些規定只屬內部了解，外

外經濟法律人才，通過正規

10

時新特價

中華特刊

今日

多多 toto

香港全蛋雲吞麵

INSTANT HONG KONG WON TON NOODLES
HONG KONG FANTY NOODLES WITH CHICKEN
BEUNG GOO WAI TON TON NOODLES

NET WT. 8.3 oz (235g)
GROSS NET 8.3 oz (235g)

快熟 香港全蛋雲吞麵

MADE IN HONG KONG
FANTY HONG KONG

NET WT. 8.3 oz (235g)
POSD NET 8.3 oz (235g)

片打東街279號
電話：685-3307

鮮肉特價

多多雲吞麵
150克
75¢/包

炒牛肉 3.99/磅



金然棧
臘鴨 7.50/隻
臘鴨肚 1.99/只

375克
鴨肝腸 5.29/兩包
白油腸 4.39/兩包

Kan Yan Jan

一公升
藍盒
萍果汁 1.83/兩盒

apple juice

豬腩 1.29/磅



12安士
禮盒庄
漳洲雪耳
7.50/兩盒



百富牌

百富草菇

14安士
95¢/罐



半肥瘦豬肉 2.19/磅



片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881



JOHN WANG

直接傳呼機 680-2914 傳呼機：645-9044

- ▲珠寶店出售老羅街夾MAIN街40年歷史開價4萬5。貨物另計，業主迫切交易。
- ▲3單位柏文地33x132地6呎夾菲沙2萬元首期開價11萬5。
- ▲菲沙夾48街28年屋上兩房下兩房土庫完成開價1萬7千9。
- 地33x122，交通方便。
- ▲繁忙大購物商場，炸雞店魚店出讓，生意穩20萬，叫價九萬九。
- ▲合夾上下兩座出賣，33x122，10呎夾菲沙新裝修，十六萬九。
- ▲近學校半站上兩睡房，客廳飯廳有壁爐，土庫完成，好過城市區，新裝修，開價八萬七千九，只需要九千元首期，59呎近地鐵，地34x82

▲華麗三層栢文，17年新
一房單位只賣\$39,000

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

新盤

▲33年新屋地 49x130 高尚
FRASERVIE地區, 堅固三房
屋, 向南風景一流, 叫
價十五萬四千, 包爐頭香
櫃乾洗衣機。

▲SURREY區十三年新
屋上三房下一房近巴士
近 SURREY PLACE購
物中心。開價九萬八千九
歡迎還價。

▲新娘禮服店出賣。經營
零售及出賣。溫哥華喜
士定街東主經營十五年
因病急賣叫價一萬五千

▲半年新溫哥華特式屋。五房四廁兩廚房。瓦頂。近38
街央7街。材料一流。近巴士學校。自動雙車房。叫
價十五萬九千九。

▲百萬生意。因東主
另有他圖
已售出
叫價十
七萬

★新盤上市★

▲東區三層新屋。樓上三房樓下二房仔
屋地。紅瓦頂。開價十三萬九千。
▲西區哥華士多鋪出賣。生意固定批期
好。中心味寶首飾店出賣。內設製造工
場。開價三萬餘。

▲東區KILBURN一年新大屋。3600
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
萬餘。

▲工銀廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
入租銀五萬元。開價四十餘萬。

▲高區靚屋。可望見雲市中心景色。
士丹利公園及海景。開價七十餘萬。

▲一房一廳柏文近巴士站。四萬五。

▲SUREY住宅地。開價二萬元。

▲SUREY住宅地。開價萬九。

新鮮熱辣

近Q區公園。綠草地。四或五
房屋。保養好。環境佳。交通
方便。只十一萬餘。

雲東大屋型一房梳文。二樓七百
九十呎另騎樓。六年新。一流
靚。單位內有洗衣及儲物室。
只五萬左六。

北般法比30年屋。千一尺。地62 X
113。三房。土庫完成。十三萬餘。

雲東城市屋。三層。三房。有土庫
近49街。七萬餘。

雲東全新屋。近蘭菲。十七萬餘。
雲西新舖座。四十年千四尺。50X
112。土庫部份完成。廿五萬餘。



恒基置業

柯其毅

KENNETH AU

KEYSTONE RLTY LTD

公司：261-8118 住家：327-1689

現金買賣住宅物業。免費估價。隨時時聯絡

▲ 專門協助辦理投資移民請垂詢。

▲ B/C內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店。售39萬。適合投資移民。

▲ B/C內陸小鎮中西餐館一百座位新加建。樓上四睡房住宅。生意穩定內約千元。連物業售47萬

▲ 十三萬餘。

▲ 有三睡房硬木地板車房。售113萬餘。

▲ 本商比6800 KEENITT工業地。66X

▲ 西區16街角柏文地101X110近中央醫院附近新建柏文林立交通方便售六十六萬。

達新實業燕梳公司 879-6331
 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. Y5N 4N8 **Autoplan** 馮
 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜 沾

5-3218 直接傳呼機 (645-3218)

 JIM FONG
 879-6331
 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

 <p>▲ 西區SOUTH GRANVILLE • 最好地點 • 地 73x122 • 四睡房 • 特大尺碼 • 主人房有廁所 • 寬闊客廳 • 餐廳 • 廚房 • 雙車房 • 近小學巴士 • 購物中心 • 交通方便 • 環境優美 • 投資良機</p>	 <p>▲ 近 乃磨街全新西班牙式靚屋 • 五大睡房 • 四套廁所 • 雙車房門 • 紅瓦頂 • 無水暖氣 • 近小學巴士 • 開價 \$188,000</p>	 <p>▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198 • 7 年新特別設計四房屋 • 室內游泳池 • 後花園有自然界林木花草 • 近學校 • 交通方便 • 環境優美 • 投資良機</p>
---	---	---

 NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118



▲ 三至四睡房大屋，交通
方便。祇售 \$88,900



▲ RENFREW 夾 24 街，41 年
新，兩房，高土庫，
3020-3211-0052

 <p>\$108,000</p> <p>▲ 33x122 地, 33年新, 雙層鋼窗, 新油漆及浴室, 耗買。</p>	 <p>\$52,900</p> <p>▲ 市中心相文, 600餘平方呎, NO.205-1075 COMEX</p>
--	---



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

公司: 872-0321 住家: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

A black and white portrait of Alfie Marr, a man with glasses and a suit, smiling.

YULAN WONG

▲ 2261 BONNYVALE, FRASERVIE 區
星期日下午二至四時開放，
裝飾華麗，47x120.6，有火爐
，樓下有酒吧，廚房耗資三
萬元。

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。

▲雜貨鋪連實業・樓上住宅・有停車位・售649彩
票・位於烈治文・每日生意約六百。

▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘

宜。西人業主。開價四十
 三萬九千圓。



▲ 1125 E62 AVE 地 49.5x115
兩房及土庫完成。



▲ 1166-1168 E13 AVE 新
雙邊房屋，分開地契，每
邊五房及3個半廁所，地
50x127



▲ COMMERCIAL 街近32街新屋
紅瓦頂。裝飾一流\$199,000

▲ 3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租\$750.00，價\$125,000

▲ 712 HAWKS ST. (唐人埠) 三房及土庫，每月收租\$650.00 價\$105,000

▲ 2534 DUNDAS ST. 兩房及土庫完成。地 22x122 價\$129,000

商業及商住



▲5組 石屎大廈。每年收入\$228,000 實收\$169,000 價 \$1,800,000



▲城多利街街角商業樓。三組商住。樓下鋪位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。



▲9個房及三鋪位。近唐人街商業樓。每年實收\$43,000 價 \$438,000



▲城街近百老匯街繁榮地區50呎地。兩層商業樓。全部租滿。管理方便。全年收入四萬六千五百圓。開價五十四萬。歡迎還價。

▲城街及24街兩組商住及三個鋪位 \$395,000

▲兩組商住及兩個鋪位。\$288,000

生意

- ▲專賣鮮生菜及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價\$68,000
- ▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 \$529,000
- ▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 \$250,000
- ▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
- ▲雪糕連鎖，有電子過數機，\$15,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

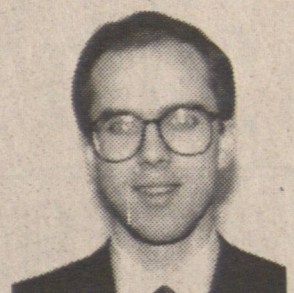
住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

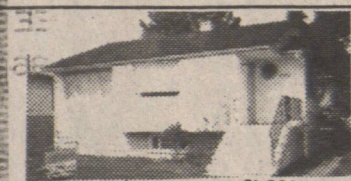
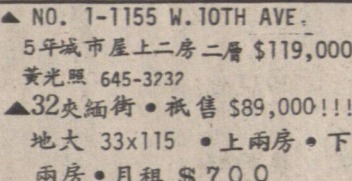
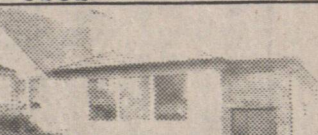
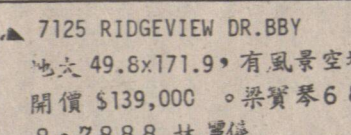
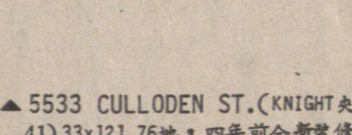
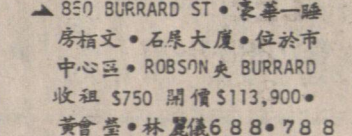
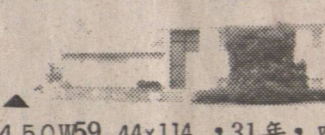
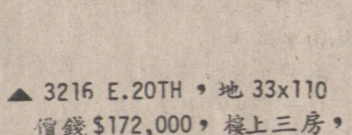
林麗儀

STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

黃會瑩

▲2795東25街,近SLOAN
39年新60x66街角地,有廚房浴
室,兩睡房樓上,土庫兩房,
\$128,000 黃會瑩 688-7888▲2547 CLARK \$115,000 好屋地,樓
上3房,樓下2房,交通方便,
近學校,近公園,黃光照 645-
3232▲4542 IMPERIAL ST. B.B.Y.
近METROTOWN AREA街角地,地
大68x128 保養好,三睡房
土庫完成 \$149,900, 黃會瑩▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT
上三房,土庫完成二房,開價
\$389,000 保養一流,梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011▲一房一廳一衛,地方大,保養一流
有露台 NEAR NANAIMO ST, 梁寶琴
PAGER 438-2333 NO.7011▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000.
黃光照 645-3732
▲32夾夾街,祇售 \$89,000!!!
地大 33x115 上兩房,下
兩房,月租 \$700
▲NO. 308-444-6TH AVE., 兩睡房
土庫,有露台,有窗,開價
\$82,000▲6849 CAMBIE 59x129 1年新
樓上三房,樓下2房,建築師精
心設計,用料特優,黃光照,林
麗儀 688-7888▲NO. 1490 PENNY FARTHING (海邊柏
文) 2年新高尚住宅,頂層,地庫
、海、共1597呎,2房,700呎
露台,6人 HOT-TUB,樓下娛樂室
、室內泳池, \$450,000
黃光照 645-3232▲3674 FRANKLIN ST., 2年新, 33x122
紅瓦頂兩層特大 \$179,000 溫哥華特
屋,黃光照 645-3232▲7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.6x171.9, 有風景空地
開價 \$139,000, 梁寶琴 688-
7888
▲7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.6x171.9 上兩房,下兩
房,全新, \$169,900
梁寶琴,林麗儀 688-7888▲3716 W. 26TH 西區新屋,四睡房三浴
室,超過二千五百平方呎,雙車
房, 33x130, 林麗儀 688-7888
88 梁寶琴 688-7888▲906 E. 30TH AVE
地大 50x100, 四睡房,二
廳,二浴室,林麗儀 688-
7888 879-5159▲PRINCE ALBERT 300街,三層入屋
地 49x120, 月入 \$1750, 五個睡房
書櫃,開價 \$169,900, 梁寶琴,潘
錦明▲5533 CULLODEN ST. (KNIGHT 夾
41) 33x121.76地, 四年前全新裝修
有窗,樓上兩房,土庫四房三完成
\$125,000, 黃會瑩 688-7888▲768 W. KING EDWARD
地大 50x150, 新屋,樓上
4房樓下兩房各有2房,共
5全廁,3廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232▲1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6
年新 33x122 樓上三房,樓下兩睡房,
月收一千三百五十,近學校、商場、
巴士,梁寶琴: 688-7888▲26 W. 6TH AVE. 地大 33x127
樓上2房,樓下1房,兩房,
柚木地板, \$179,000 黃光照 645-
3232▲西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE
WEST VAN. 80x115 \$328,000, 樓上
3房,樓下2房,廚房齊,瓦屋頂,
近網球場,泳池,黃光照,林麗儀
688-7888▲5626 KERR VAN. 12年新,地大
33x122, 樓上3房樓下2房, \$
169,000 (近京士威夾41街)
黃光照 645-3232▲850 BURRARD ST. 豪華一睡
房住宅,石屋大廈,位於市
中心,近 ROSSON 夾 BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900,
黃會瑩,林麗儀 688-7888
▲W 19 街夾 CAMBIE NO. 304-998 W.
19TH AVE. 兩睡房住宅, 80 0
方呎,有六件,林麗儀 688-
7888 黃會瑩 688-7888▲1624 E. 2ND AVE \$141,000, 柏
文地, 3層可分租, 收入每月 \$1380
33x122, 地極好,有潛質,黃光
照,林麗儀 688-7888▲749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上
3房,樓下2房及另一單位,一年新
開價 \$229,000, 黃光照 645-3232▲6869 DOW AVE. BURNABY 50x183, 7
年新,豪華特大歐式屋位於
METROTOWN, 共四千二百平方呎
六睡房,土庫完成兩睡房。▲KNIGHT 及 23rd 街角標準地,土
庫完成, REMODELLED, 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011▲450 W. 59TH 44x114, 31年,四分
層複式,四層柚木地板,全屋雙玻
璃,街角屋,材料上乘,屋頂 8
年新 \$288,000 黃光照 645-32
32▲6730 OAK ST. (近51街) 地大 54x
144.4, 33年上下約 3500 呎完成
開價 \$308,888, 潘錦明 645-32
32 梁寶琴 688-7888▲3216 E. 20TH, 地 33x110
價錢 \$172,000, 樓上三房,土
庫完成,林麗儀 688-
7888▲2638 DUNDAS VAN. \$128,000
地 33x121, 樓上5房,樓下2房廚
房齊,新露台,新窗,淨片外牆,
全部翻新,梁寶琴,黃光照 688-
7888▲24年新屋近 METROTOWN, B.B.Y. 上三房,
下兩房,三浴,地大 56x117, 1275
平方呎,有室外泳池,叫價 \$169,900
5826 BOUTH AVE., 梁寶琴 688-78
88 林麗儀 688-7888▲4年溫哥華特式屋,有景,
樓上3房,樓下2房,材料
好,地極幽美,黃光照,林
麗儀 688-7888▲7276 HUDSON 11x300 呎地,
樓上3房皆有套房,樓下一房,
共4700呎,有網球場,環境優美
\$695,000, 黃光照,林麗儀
688-7888▲西區 49x110 上三房,
有土庫,開價 239,000
街角地,梁寶琴 263-4949▲7375 INVERNESS, 近 KNIGHT 12年新溫
哥華特式屋,地特長,保養一流,三
上三下共 2600 呎,樓下可出租,開價
\$176,000, 潘錦明 645-3232▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房,各有書
房,主人房皆有 CAUNA 及 JACUZZI
正層2房,全層柚木地板,2大客
房及飯廳及2廚房,
黃光照 645-3232▲9N HOLDOM, BURNABY, 上三睡房,
下兩睡房,二浴室,11年新,地大
33x122, 屋主急賣,叫價 \$159,900
林麗儀 688-7888

金冠中心



華埠高級寫字樓, 旺舖出租,
石屎大廈, 交通方便, 風景好,
室內停車場, 有車位百多個,
直達各層, 大小單位齊備。
月租 \$750..... 起
630-648 MAIN STREET

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街

交通方便, 巴士直達唐人街



分層出售

由 \$44,900 至 \$59,900

一睡房及兩睡房柏文

只餘 13 組

逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

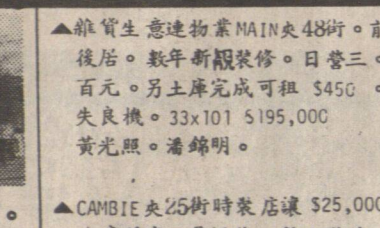
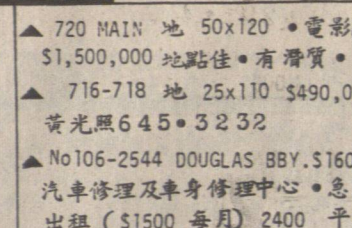
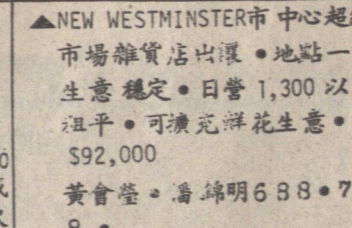
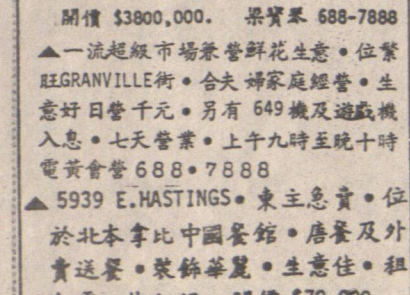
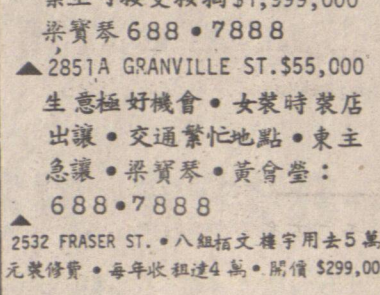
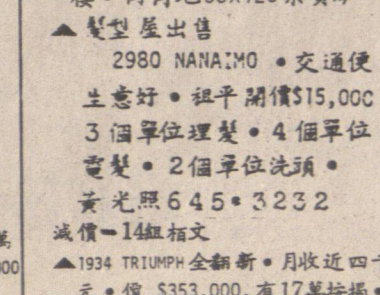
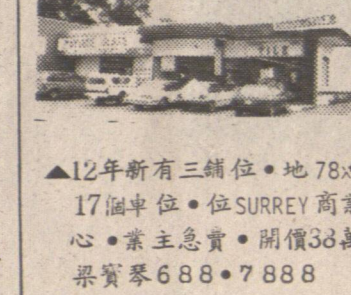
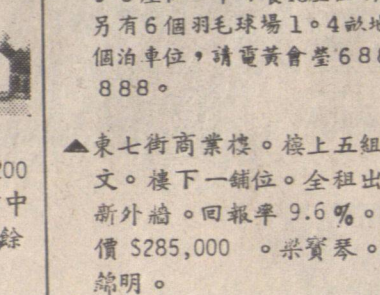
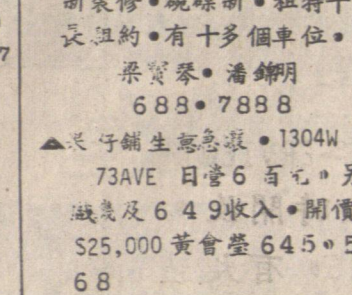
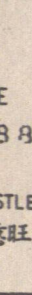
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新
商業樓, 四個零售舖位, 另設一
二樓三樓寫字樓, 另 99 個地下
停車位全租出, 約 \$300,000,
TRIPLE NET 年 收入。
開價 \$380,000, 梁寶琴 688-7888▲唐人街地王片打東街, 三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租
客全租出, 每層有冷氣設備
業主可接受按揭 \$1,999,000
梁寶琴 688-7888▲2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會, 女裝時裝店
出讓, 交通繁忙地點, 業主
急讓, 梁寶琴, 黃會瑩:
688-7888▲2532 FRASER ST., 八個租文, 樓宇用去 5 萬
元裝修費, 每年收租達 4 萬, 開價 \$299,000▲1934 TRIUMPH 全新, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有 17 萬按揭。▲720 MAIN 地 50x120, 電影院
\$1,500,000 地點佳, 有潛質。
716-718 地 25x110 \$490,000
黃光照 645-3232
▲No 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000
汽車修理及車身修理中心, 急讓或
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎
樓上有 1700 呎, 有儲物室。
黃光照 645-3232▲近 METRO TOWN 西餐館出讓。
生意絕佳, 年入 \$360,000
新裝修, 碗碟新, 租特平。
長租約, 有十多個車位。
梁寶琴, 潘錦明
688-7888▲7345 AVE 日營 6 萬元, 另邊
藏及 6 4 9 收入, 開價
\$25,000 黃會瑩 645-53
68▲5939 E. HASTINGS, 東主急賣, 位
於北本拿比中國餐館, 唐餐及外
賣送餐, 裝飾華麗, 生意佳, 租
金平, 收入好, 開價 \$79,000。▲2532 FRASER ST., 八個租文, 樓宇用去 5 萬
元裝修費, 每年收租達 4 萬, 開價 \$299,000▲1934 TRIUMPH 全新, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有 17 萬按揭。▲12年新有三舖位, 地 78x200
17個車位, 位 SURREY 商業中
心, 業主急賣, 開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888▲7375 INVERNESS, 近 KNIGHT 12年新溫
哥華特式屋, 地特長, 保養一流, 三
上三下共 2600 呎, 樓下可出租, 開價
\$176,000, 潘錦明 645-3232▲720 MAIN 地 50x120, 電影院
\$1,500,000 地點佳, 有潛質。
716-718 地 25x110 \$490,000
黃光照 645-3232
▲No 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000
汽車修理及車身修理中心, 急讓或
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎
樓上有 1700 呎, 有儲物室。
黃光照 645-3232▲近 METRO TOWN 西餐館出讓。
生意絕佳, 年入 \$360,000
新裝修, 碗碟新, 租特平。
長租約, 有十多個車位。
梁寶琴, 潘錦明
688-7888▲7345 AVE 日營 6 萬元, 另邊
藏及 6 4 9 收入, 開價
\$25,000 黃會瑩 645-53
68

富致貧脫屬台西江

楓金

江西省現有去台人員家屬三十萬多人，其中百分之九十居住在農村。他們長期從事農業勞動，收入低，生活較困難。江西省從一九八四年開始引導、扶持台屬走致富的道路，幫助他們擺脫貧困。三年來，全省十個地、市先後辦起了七十多個以去台人員親屬為主體的集體或個體的公司、工廠、商行和商店，共集資三百六十多萬元，營業額達二千四百多萬元，安排台屬就業四千多人。擁有近十萬名台屬的贛州地區，如今佔百分之八十的人蓋起了磚瓦結構的新房。台屬開始創辦企業缺乏資金，當地有關部門就對他們實行低息貸款和部份免稅的優待政策。清江縣二十多戶台屬要辦海味貿易公司，資金不足，縣裏便主動為他們貼息貸款二十多萬元，使公司順利開張。一九八五年宜豐縣農民台屬楊培祥等人向縣裏提出要建廠辦廠，縣政府在縣城內撥出了三千平方米的房子給他作廠房，在盈利

前不收分文房租。江西省一些地、縣的台屬事務辦公室熱心為台屬企業牽線搭橋。安義縣湖塘鄉田埠村台屬熊平林、熊金寶兄弟原在家種田，主要靠砍柴度日。縣台屬事務辦公室的工作人員發現他們有經營頭腦，便引導他們為縣生產的紡織配件搞推銷。一九八四年，他們又在台屬事務辦公室的幫助下，在縣城辦起了紡織機械廠和兩個門市部。八七年，他們聯合了二十戶台屬創辦了安義縣台屬企業公司，公司下屬有紡織機械廠、齒輪廠和三個門市部。他們帶領著十五萬元資金入股。熊平林任公司經理，熊金寶任副經理，實現產值四十多萬元，並正在新建一棟四層樓的台屬接待大樓。熊氏兄弟各自還蓋起了一幢樓房。近兩年，一些地、縣台屬事務辦公室積極為台屬提供技術、設備，為台屬發展生產解決農藥、化肥、生豬家畜的疫病防治等問題，

還為台屬提供生產信息。全省湧現出一批各種類型的專業戶。如波陽縣種植一百多畝水田，年產糧達二十萬斤的糧田專業戶左大柳，弋陽縣養四五千隻雞的養雞專業戶柏近，德興縣辦木製品工廠廠主，擁有二十多萬元資產的富貴聯等。江西省十個地、市一位名叫孫素榮的台屬，去年為在台灣的叔叔蓋了一幢樓房。他為信託叔叔，希望他早日回到家鄉安度晚年。孫素榮是都縣縣城內的一位台屬。一九七九年以後，他承包了三畝五分地，鑽研農業生產技術，提高了糧棉產量。近幾年，他選擇了利用廢輪胎製鞋的路子，產品暢銷省內外，富起來了，於是自己勞動所得為在台灣的叔叔蓋了一幢樓房。為了保證台屬勞動致富的合法權益不受侵犯，有的縣台屬事務辦公室還專門成立了縣台屬企業管理委員會，負責協調台屬的正常活動，並配有律師維護台屬企業的合法權益，促進了台屬經濟的發展。

中國外貿體制改革的趨勢

蔡豐*



在中國經濟體制改革的日程表中，對外貿易體制的進一步改革佔有十分重要的地位。這既是對外貿易本身發展的迫切要求，也是為建立有計劃的商品經濟體制而進行的全面改革的不可缺少的環節。

一九七九年以來，中國對外貿易發生了很大變化。外貿獨家經營的局面被打破，中央各部委和地方相繼成立了外貿公司；外貿經營權下放，擴大了經營渠道，調動了各地方、各部門發展出口貿易的積極性。到一九八六年底，由經貿部批准成立的經營進出口貿易的企業有八百多家，加上諮詢、倉儲、運輸等專業服務性公司，共有一千二百多家。目前，中國外貿企業的構成，有專業外貿公司、外資企業與生產企業的聯合體、還有直接進出口權的大中企業。此外，中外合資、合作經營的企業都有權經營本企業產品出口和所需生產資料的進口。在貿易方式上，增加了來料加工、來樣加工、補償貿易、對銷貿易等方式。除石油、煤炭、糧食、棉花、化肥、木材、鋼材等少數商品在安排上仍為指令性計劃外，絕大多數商品已改為指導性計劃。

然而，由於各方面關係沒有完全理顺，未能及時加強上下之間指導和橫向協調，中國外貿仍未徹底改變「一管就死，一放就亂」的局面。中國現行外貿體制存在的問題主要有：實行了幾十年的統收統支財務體制尚未徹底改變；政府和企業形式上已分離，但職責仍未分清；外資公司向未真正實行企業化經營；在外資宏觀管理和微觀活動方面，還缺乏有效的措施和約束機制；有些應實行的統一政策未能實行，助長了各外資企業在平等條件下的盲目競爭；宏觀管理仍以直接控制為主，經濟調節體系還很薄弱；工資、農資、技資結合的問題在體制上還沒有真正解決。

外貿體制的改革就是「對症下藥」，針對上述主要問題採取措施。據中國經貿部高級官員稱，一九八八年外貿體制改革的主要任務是：在部份行業進行外資企業自主經營的試驗，為將來外資企業全面自主經營的體制改革經驗。

經營全面轉向自主經營的體制改革經驗。其他行業的外資企業進一步完善承包責任制，繼續執行並完善現行的各項行之有效的鼓勵出口的政策，圍繞搞活外資企業進行政策調整，積極準備並逐步實行新的經濟調節體系，為今後實行完全企業化經營打下基礎。

一九八八年外貿體制改革方案出臺後，可能會發生下列情況：

由於出口退稅的實行和對深加工產品在出口退稅上的鼓勵，預計中國的製成品出口，特別是深加工後附加價值高的產品出口競爭力將有所提高。中國各地外資企業自主經營有所提高。一步擴大，特別是輕工、工藝、服裝三個行業開始自主經營、放開經營，做法

革改度制房住行推陸大

*新乘

大陸城市房租之廉，恐居世界首位。海外城市居民房租，約佔工資百分之八至十二。而大陸城市房租，約佔工資百分之二、三。以向稱入不敷出的武漢而言，一般住房每月每戶月租在人民幣一角至二角。其城市亦大同小異，大抵不過二角，低者甚至僅七、八分。目前一般青年夫婦，月入在一百六十元左右。大陸工資不高，婦女均有工作，單純操持家務的大家庭，極為罕見。此一百六十元左右之月入，乃指夫婦二人收入之和。如夫婦二人再有一小兒，則三口之家，有二居室之住房一處，以三十平方米計，一月房租僅三元。今日武漢市白雲路四角一市，則三口之家，一般房租所出，尚不及八斤白菜，亦不及半包掛牌煙之值。

以如此廉價之房租，似乎再無任何問題。不意十年動亂期間，大量城市戶口被迫下放農村，空出之房屋為他人佔用，事過之後，下放人員重新遷回城市，而原房已難以追回。再加上人口自然增長，如此廉價之房租，似乎再無任何問題。不意十年動亂期間，大量城市戶口被迫下放農村，空出之房屋為他人佔用，事過之後，下放人員重新遷回城市，而原房已難以追回。再加上人口自然增長，如此廉價之房租，似乎再無任何問題。

長，於是房屋供求矛盾日益突出。個別以權圖謀者，除本身住外，更為子孫打算，而子孫更子孫，深居簡出，城市中新房，陳陳相因地起，然就普通百姓而言，往往可望而不可及。此無他，房租過廉，有力者為子孫預留若干，所費有限，致使無力者無房可住，祇有寄居與親。

實際房租，如按商品成本計算，包括維修、管理、折舊、稅捐、投資利息，合計每平方英尺在一元五角以上。如是現行房租，不但維修費無所從出，新建亦更困難。公家貼補，並非長久之計。為此，房租調整乃刻不容緩。目前山東煙台已首先試點，其辦法是將房租調高，相當於現有房租之十倍。為不使工薪階層因此而增加支出，乃按每個職工基本工資的一定比例，發給住房券，用來抵交房租。大抵實際住房不寬者，在用住房券交納房租之外，尚可稍有多餘。而個別佔房多者，則於用住房券抵交房租之外，尚需用現金補足。

風聲所及，有些地方新屋建成後，在分房之際，過去住往人認為分得越多越好，分得越寬越好，現在已有人在爭要小房。如湖北隨州市棉紡廠，新建職工住宅兩棟，可容九十六戶。有人要小房，不要大房，因而未出現爭執。另外，武漢市近來對缺點之特因戶，各單位均在積極進行登記，由當局統籌，務期於二三年內加以解決。

還為台屬提供生產信息。全省湧現出一批各種類型的專業戶。如波陽縣種植一百多畝水田，年產糧達二十萬斤的糧田專業戶左大柳，弋陽縣養四五千隻雞的養雞專業戶柏近，德興縣辦木製品工廠廠主，擁有二十多萬元資產的富貴聯等。江西省十個地、市一位名叫孫素榮的台屬，去年為在台灣的叔叔蓋了一幢樓房。他為信託叔叔，希望他早日回到家鄉安度晚年。孫素榮是都縣縣城內的一位台屬。一九七九年以後，他承包了三畝五分地，鑽研農業生產技術，提高了糧棉產量。近幾年，他選擇了利用廢輪胎製鞋的路子，產品暢銷省內外，富起來了，於是自己勞動所得為在台灣的叔叔蓋了一幢樓房。為了保證台屬勞動致富的合法權益不受侵犯，有的縣台屬事務辦公室還專門成立了縣台屬企業管理委員會，負責協調台屬的正常活動，並配有律師維護台屬企業的合法權益，促進了台屬經濟的發展。



光棍教落

便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋球場 794號

有經驗技師，新型車架校正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包火嘴一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

(商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP

換油、油濾、檢查皮帶系統、防

凍水、安裝雪水等共15點，只收

工錢：四缸\$49.98、六缸

\$59.98、八缸\$69.98

貨車除外(零件不包括在內)

新車、瀝青打底

(UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音、

特級耐用、瀝青打底、

細車只收\$59.95起

清洗冷卻系統

特價\$12.98

高壓水及洗暖氣水箱、引擎

內部、冷卻水箱、同時加

入防凍水到零下30度、

(防凍水另計)

買舊車時全車安全

檢查：附上

聯邦政府執照技

師簽名報告、

特價\$38.00

保證不會買錯車

更換前輪

碟式剎車

(Brake)

連工包料

只收\$54.95

起

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

快捷



FAST 'A' AUTO BODY

車身修理

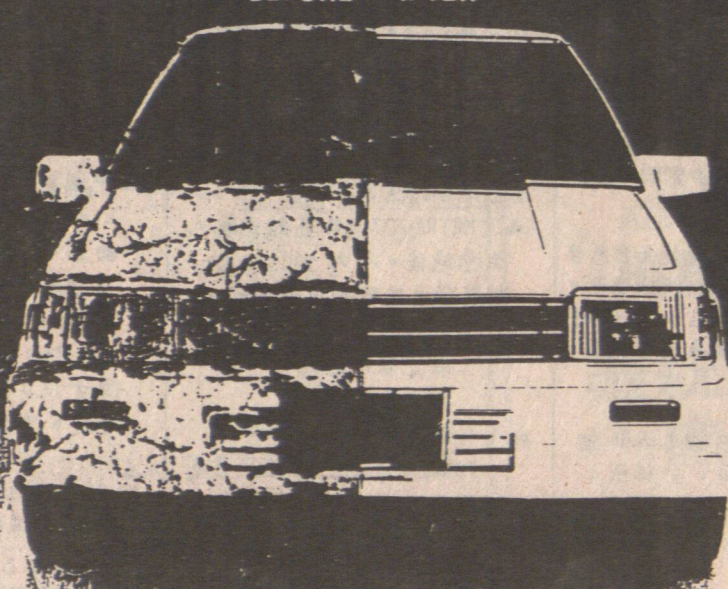
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER



大漢書

。員職份部的團蹈舞族民華漱梁



寫字樓租
 約二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：二七八八。四二零零。

生意急讓

區麵包店出讓，
十多萬，合夫
或投資移民，開
八萬九千，電六
二二一四一貴洽

餐館自賣

32711 W. BROADWAY
座位，有漢漢酒
席，西餐館，急讓
有意者請來面洽。

生意出讓

菓菜舖自賣一年新
已有穩定生意有滯
留，租二千，低
價讓，二萬八千，
電5633111

餐館自賣

二埠中西餐館，設
備齊，執事粗平，
前途好，四萬餘，
前十五二：25
51434錄洽。

Two children are shown inside a hot air balloon basket, floating upwards. The child on the left is waving, and the child on the right is also waving. The basket is suspended by ropes from a large, dark, teardrop-shaped balloon. Below the basket, a large, stylized question mark is visible, suggesting a question or a choice.

誰可以製做一個奇蹟？

MY-KING TRAVEL LTD.
04 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華
特價

香港	\$816.	起
上海	\$852.	起
北京	\$893.	起
多倫多	\$296.	起
卡加利	\$131.	起
點問頓	\$146.	起

各地旅行團 ·
機票 ·
“境內取貨”業務
歡迎委託
681·0611

專印喜帖餐紙

685-8575

代做清潔
持有清潔牌照，
意欲清潔者請電：
255-8877
555-8877
8877-5555

代看小孩
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

承看小孩
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

達新新盤
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請管家
加拿大籍46歲男，
做過多年管家，
略具商業頭腦，
誠實可靠，
有意者請電：
255-8877
555-8877
8877-5555

兩層自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

相文出賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

屋主自賣
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

恤衫裁剪
恆衫公司請裁件裁衫，
及製衣工一名，
金從優，有意者請電：
581 VICTORIA DR.
467-7711

衣廠請人
招熟手車工，
機、綸、針、線、
新、請到1422 WILLIAM
ST. 或電：255-8877

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

請中西廚
位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

招聘

製衣廠誠聘有經驗單針車衣工
人數名，工資由\$6.85起，
好福利及穩定工作，另請經驗
裁床一名及雜工數名，工資面
議，有意應徵者請電：
MAISIE (伍太) 270-8631
週一至週五上午八時至下午三時

招聘

歷史悠久之中文學校誠聘下列資歷之主
任兼教職老師一名。
職務：策劃及執行推廣校務，主管校內行
政及對外聯絡工作，編撰教材，編排班級，
指導各級級教師之教學工作。
資歷：年齡在三十五歲至六十歲，中文學
校高等中學畢業或同等程度，操純正廣州
話，通曉日常英語及普通話，有五年以上
之教育工作经验，熱心提倡中文教育，熟
識本地環境而勤於獨立執行工作者為合。
薪酬及具體工作時間安排面議，有意者
請於五月五日前親臨本校面談。
MON KEANG SCHOOL, 123 A. EAST PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

殯儀館請人

本地殯儀服務對低地平原的華人社
會有高度的關注，現正招募能說華
語代表協助籌辦人進行有關的安排
和查詢。不需經驗，本機構提供
一個開關的服務，會訓練適合的人
任。薪金基於投入感及學習指定
工作的能力。請勿來電，所有申請
將會受到保密處理。
FIRST MEMORIAL FUNERAL
SERVICES, 602 KINGSWAY, VAN. B.C. V5T
3K4 與 SCOTT RUSSELL 洽

招請長工

有經驗之廚師，
月薪四千，包膳宿，
有意者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

招請長工

有經驗之廚師，
月薪四千，包膳宿，
有意者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

新屋三層

位於唐人街，
有意代看者請電：
555-8877
255-8877
8877-5555

擴充修葺・加強服務・
儀式之用。

舒適 車位充足
周節 服務週到
一切 棺木山地
義式 價錢公道

信 CHARLES MATSON

兩院最近先後通過的貿易法案中，有些條款「具有明顯的，「令人擔憂」，「如果這一法案最終被通過，歐共體將維護自身權益」。

歐共體委員會負責對外關係的委員維利·德克萊在一項聲明中強調，如果美國總統不否決這一法案，歐共體就將根據關貿總協定賦與的權利作出反應。

歐共體委員會發言人對報界說，歐共體對貿易法案有些條款感到非常憂慮。法案對「不公平貿易作法」規定了強硬的報復手段，美國可以單方面地對它認為「不合理的

規定大幅度增加基金，直接危害歐
法案要求美國的對
材貿易中實行「買
國公司以平等機會
。這些都是歐共體
德克萊克最後
密切地注視着美國
。他要求美國總
法案。

主張廢除該區外國墓地

「北京廿九日電」正在土耳其訪問的蘇聯外交部長一副部長沃龍佐夫廿八日在安卡拉舉行的記者招待會上說，濱大蘇聯和土耳其之關係的條件已經成熟，蘇聯準備同土耳其在各個方面進行合作。他說，蘇土兩國在中東、巴勒坦以及兩伊戰爭問題上都持有相同觀點。關於塞浦路斯問題，蘇聯仍然主張召開一次國際會議以尋求解決辦法。與此同時，蘇聯巡迴大使安德波夫廿八日在尼西亞的記者招待會上說，蘇聯支持

三人死亡七人受傷

(喀布爾廿七日電) 阿富汗首都喀布爾今晨發生一起大爆炸，造成三人死亡，至少七人受傷。

這起大爆炸發生在該市東部的喀布爾河邊。強大的爆炸氣浪掀翻了一些附近的數層汽車，使數百米內的建築物玻璃窗被震碎。爆炸事件發生後，許多警察和士兵包圍了出事地點，外國記者無法進入現場採訪和拍照。

據目擊者說，爆炸是由一枚放在一輛裝在卡車上的炸彈引起的。這起爆炸事件是在阿富汗執政的人民民主黨推翻達烏德政府十周年之日發生的。

（長沙專電）湖南省洞口縣人民檢察院

緬隨台同胞權益，最近決定立案向法院公訴一冒充台屬向台灣同胞詐騙財物的不法者。

台灣同胞救亡會又原籍國民黨陸軍軍官，一九四九年攜妻殷氏隨國民黨部隊由湖南武岡準備去台。途經洞口縣黃橋鎮龍驤村時，因其妻有孕行動不便，祝某只得將妻安頓暫住，隻身赴台。三個月後，殷氏生下一男孩，文為追尋其夫，便將嬰兒托付給該村村民楊生為撫養，並許下諾言：日後尋得丈夫，再返龍驤接子。嬰兒數月後因病夭折。楊文主

(北京二十七資格說三道四。它

人今天說，越南應局外人。

次倫敦會

據報 討論安哥，美蘇兩
達成協議

孩子下落。殷接信後，給楊文生寫信詢問其子情況，並詳述了當年托養的情景。此信被楊文生一九六二年收養的養子楊×祥接到，他頓起詐騙之意，便假冒殷氏所生之子給殷回信，隨後又前往武漢一認母，騙取殷的信任。以後，楊×祥又通過殷氏同台灣的祝福先生取得聯繫，以多種名義向祝福騙取財物。經查，從一九八一年到一九八七年的七年中，楊共騙得一千二百餘元人民幣現金及手錶、金項鍊、西裝、絲棉被等物。

洞口縣人民檢察院認為，楊×祥冒充台灣同胞之子，騙取錢財，其行為已觸犯中國大陸的「刑法」，構成詐騙罪，決定立案向法院提出公訴。此案現正在審理中。



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2



能知過去未來 一生財富吉凶卦五元、
口訣算命三十元、錢卦算命三十元、外
埠郵寄算命三十一元、結婚擇日、移居
入伙、開張、壽誕、七旬候、招婿、脫胎、難
、疏星未運、天下候、在任宅、


467 PRINCE ST. 夾 萊 街
JACKSON ST. 夾 禧 街
WGA 713

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

天使出世之驚天動地
天使行動 百份百官能刺激電影

槍風式誠屬太掃瞄!



格林彈雨·血戰連場!
男界豪傑·出生入死!

星級傑作
拍攝期間
經已轟動!

大銀巨星
霍西妮秀樹
脫胎換骨新形象
謝志火繼動作代表作

李美鳳 / 呂少玲 / 譚美黛 / 大馬由加羅 / 方中信

絕倫絕愛 一個cool男人初戀
秋天的童話

周潤發 鍾楚紅 潮語主演 陳百強 領銜主演

導演 張婉婷 D 歐陽敏 監製

21 點

輪盤

今晚6時

現在每週七晚開放

Holiday Inn

711 W. Broadway

Richmond

8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford

15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley

20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

874-0009 金記
工屋土內外
精頂庫外
價價間油
廉仔格漆

風
狂
暴
風
雨

李元前
利智
周潤發

線午夜場

(星期五、六、日)
(隆重推出)

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX
Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

18+

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

WORK SEX [FROM FRANCE]
STARRING: ANGELA BLUE
SEDUCTION OF CINDY
STARRING: SEKA

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

特別
雙人座

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

華埠片打東街 141-147 號

母親節
特別推薦

忠誠為顧客服務
餐廳裝修新穎豪華

菜式靚
價錢平

豪華餐廳
裝修新穎

\$99.90

幸福大拼盤
式大熱菜
四寶燕液翅
當紅脆皮鴨
中紅燒牛柳
碧綠會雙鮮
紅燒大石斑
揚州炒飯
名園特色炒麵
清香紅豆沙



ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$99.90

椰汁西米露
楊州炒飯
清蒸游水魚
京都焗肉排
脆皮炸子雞
玉蘭鮮魷絲
式大熱菜
北京片皮鴨
超級酬賓席

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$168.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式大熱菜
油泡鮮魷絲
雞絲北菇翅
當紅炸子雞
清蒸游水魚
楊州炒飯
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$128.00

預定電話 683-4722 687-0825 請早訂座 以免向隅

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

本公司特別
專設部門
介紹各種新到中成藥
適應於各類疾病如：
A 型、B 型病毒肝炎，冠心
症，各種良性及惡性腫
瘤，甲狀腺瘤，頭暈早
脫髮，健腦強身，不孕
症，速效及長效壯陽補
腎藥等，歡迎各界光臨選購。

本公司特別
專設部門

送禮自用
無上佳品

美國花旗參
春季大酬賓
由即日起開始一律照價
五至七折

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

華聲錄影電器傢俬公司



由四月十一日至四月三十日止

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司因存貨太多
梳化清貨大平賣
三件頭套裝，梳化，
雙人座，梳化椅
大平特平
\$599.00

八八年國際 表演展覽會

六月廿三日至廿六日，
一連四天

溫哥華 P.N.E. 太平洋國家展
覽大廈舉行，零沽商人
直接將各種產品售給公
衆各界人士。
請立即申請展覽攤位

先到先得
詳情查詢電話：875-9298
875-1416

剪草園藝
清理樹木
清理垃圾
251-3089

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘鴨
五香大臘肉
真花臘肉
特製臘腸
美味白油
招牌老

歡迎函索目錄
本廠設在溫哥華
特設名師監製
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加美
通商無阻
各埠代售
均有代售
目均大行
均索錄有
歡迎函索

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街 127 號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

機票大特價

來回香港 \$760 起
來回上海 \$840 起
來回北京 \$882 起

三藩市 \$223 起
卡加利、愛民頓 \$131 起
多倫多、溫尼辟 \$199 起
滿地可、渥太華 \$259 起

中國旅行社總社（北京）指定代理
榮獲中國領事館指定代辦簽證
自八三年起，榮獲中國民航委任為加拿大總代理
代理中國旅行社華僑旅行團
代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北
各大航空公司機票，前往東南亞各地

夏日逍遙遊（直接主辦）

香港（機票 + 酒店）兩晚 \$808 起
六晚 \$968 起

東京、台灣回港 \$1598
曼谷四天遊 \$1218
中國十六天酬賓團 \$2280
香港、廣東（八天）遊 \$1368
中國古都北京、華東（十六天） \$2638

利安旅運中心

溫哥華緬街 475 號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。乘搭加航 Canadian
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,698.00 全程十八日
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

乘搭日本航空公司

JAPAN AIR LINES
星、馬、泰、港精選遊

\$1,698.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。
出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑（一條）
羅漢扒豆腐
熟蟹薑蔥炒

\$36.90

特價餐

招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時